

IWE10896/03.18/0.5

REF. 5051

REFERENCE 5051

IWC
TRIBUTE TO PALLWEBER
EDITION “150 YEARS”

OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明

使用說明

取扱説明書

PETUNJUK PENGGUNAAN
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ
NÁVOD K OBSLUZE

IWC
SCHAFFHAUSEN

www.iwc.com

IWC
SCHAFFHAUSEN

– 5 –

OPERATING INSTRUCTIONS

English

– 23 –

使用说明

简体中文

– 37 –

使用說明

繁體中文

– 47 –

取扱説明書

日本語

– 59 –

PETUNJUK PENGGUNAAN

Bahasa Indonesia

– 71 –

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Русский

– 83 –

КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ

Українська

– 95 –

NÁVOD K OBSLUZE

Česky

————— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with

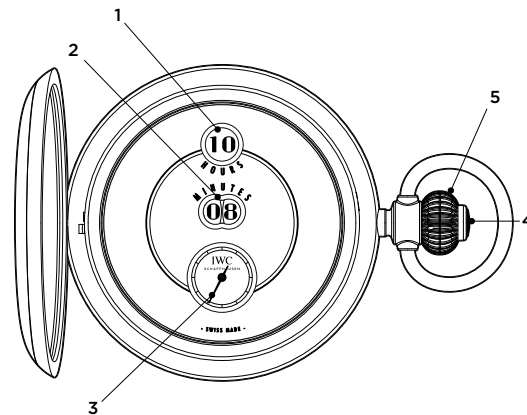
every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

IWC MANAGEMENT

THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE IWC TRIBUTE TO PALLWEBER EDITION “150 YEARS”

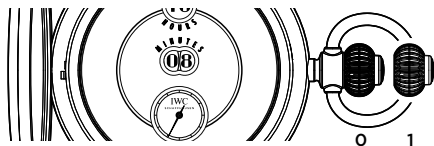
Your IWC watch shows you the time via a large jumping digital display (hours and minutes) and a subdial (seconds). The mechanical movement has a power reserve of approximately 60 hours when fully wound. Your IWC Tribute to Pallweber Edition “150 Years” is protected by a convex sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs’ scale. Your watch is protected against splashing water to 1 bar. The movement is specially engraved and decorated. To ensure that this extra-

ordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



- | | | | |
|---|--------------------|-------------|---|
| 1 | Hour display | Push-button | 4 |
| 2 | Minute display | Crown | 5 |
| 3 | Small seconds hand | | |

FUNCTIONS OF THE CROWN



0 – Normal position

1 – Time setting

NORMAL POSITION

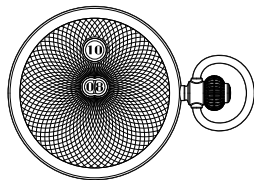
With the crown in the normal position (0), you can wind the watch by turning the crown clockwise. Always wind the watch fully, to the point at which you feel a distinct resistance in the crown.

Your watch has a power reserve of approximately 60 hours. To ensure maximum accuracy, you should fully wind your watch every day as a matter of routine. The crown must always be in position 0 when you are wearing your watch.

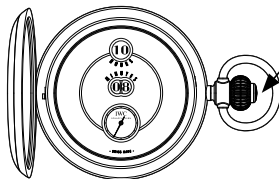
TIME SETTING

Pull out the crown to position 1. This will stop the movement. You can then set the current time by slowly turning the crown to the right or the left. To start the seconds hand, push in the crown to position 0.

OPENING AND CLOSING THE COVER



You can read the time with the cover closed.

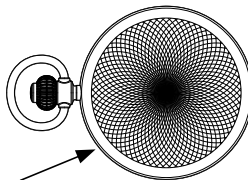


To see the full display, press the push-button on the crown.

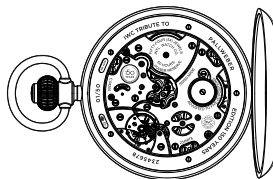
The front cover will then spring open. Please cushion the cover with your thumb to slow it down, otherwise the hinge may get damaged over time. To close the cover, simply snap shut. Press the push-button at the same

time to prevent any unnecessary wear and tear to the closing mechanism.

In contrast to the front cover, the back cover has a classic snap cover. You will find a small notch next to the crown between the cover and the case.



Push your fingernail into the notch to open the back cover.



To close it, simply snap shut and let it click into place.

The covers are not water-resistant. They protect the glass and your watch from dust and dirt. Your pocket watch is sealed to prevent splashing water getting inside. Please do not submerge the watch in water.

INFORMATION ABOUT MAGNETIC FIELDS

As a result of the ever greater prevalence in recent years of very strong magnets made from rare-earth alloys (e.g. neodymium-iron-boron) – these are found in objects such as loudspeakers, mobile phones and fasteners on jewellery as well as handbags – mechanical watches are increasingly likely to come

into contact with such magnets and become magnetized. This can lead to the watch rate being permanently affected, a problem that can only be resolved by a process of demagnetization carried out by a specialist. We recommend that you keep your watch away from such magnets.

Watches with a soft-iron inner case provide a higher level of protection against magnetic fields and far exceed the requirements of DIN standard 8309. Nevertheless, it is still possible for the watch movement to become magnetized in close proximity to very strong magnets. We therefore recommend that watches with a soft-iron

inner case also be kept away from direct contact with strong magnets.

Should there be a sudden change in the precision of your timepiece, please contact an authorized IWC Official Agent to have your watch checked for magnetism.

WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resist-

ance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch stays properly water-resistant, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized

persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

NOTE

If your watch has a strap made of leather, textile or rubber with a leather or textile inlay, make sure that the high-quality strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

HOW OFTEN SHOULD MY WATCH BE SERVICED?

The optimal service cycle for your IWC timepiece is exclusive to your watch and unique lifestyle. The necessary interval between services will be determined by your individual wearing habits; frequency of wear, your environment/s, and the intensity of physical activity you engage in. Your fine mechanical timepiece is an extension of yourself and will run well for as long and smoothly as it is treated. Therefore, we simply recommend you to continue wearing your watch for as long as pleases you and to only entrust it for a service if you notice a deviation from the regular performance, function or timekeeping. It will then be our pleasure to reinstate the premium performance with the suitable service.

CASE MATERIALS

CASE MATERIAL	SCRATCH-RESISTANCE	BREAKING STRENGTH	WEIGHT
STAINLESS STEEL	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
BRONZE	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
RED GOLD/ WHITE GOLD	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
PLATINUM	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
TITANIUM	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
TITANIUM ALUMINIDE	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
CERAMIC (ZIRCONIUM OXIDE)	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
CERAMIC (BORON CARBIDE)	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
CARBON	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
CERATANUM*	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high

Further information at
www.iwc.com/case-materials

Effective from March 2018.
Technical specifications subject to change.

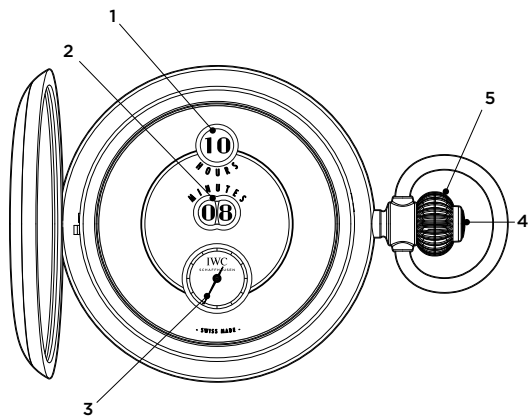
——欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说，我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间，您可欣赏其独具匠心的巧思创意、精准性能与想象力的相辅相成，可体会时间与永恒、疆界与无穷之间的交相辉映，以及千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年创立至今，IWC万国表倾情致力于钟表制作，不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表，而且，随着每一秒的流逝，每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力：在技术、材质和设计风格上的锐意创新或许隐于细节之处甚或不易察觉，但依旧引人入胜。

您所购买的精美腕表正是此IWC万国表优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

IWC万国表管理部

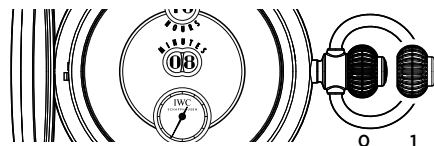
IWC万国表“致敬波威柏” 150周年特别版的技术特性

您的这款IWC万国表具有大型数字式小时与分钟跳字显示，并在小表盘中显示秒钟。机械机芯，上满链时可提供约60小时的动力储备。IWC万国表“致敬波威柏”150周年特别版可防轻溅的水花，防水性能达1巴，采用硬度等级为莫氏9级的凸状蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。机芯带有特殊镌刻及装饰。为确保本腕表在未来能够始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。



- | | | | |
|---|------|----|---|
| 1 | 小时显示 | 按钮 | 4 |
| 2 | 分钟显示 | 表冠 | 5 |
| 3 | 小秒针 | | |

表冠功能



- 0 — 正常位置
1 — 时间设置

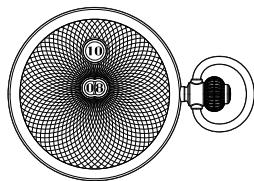
正常位置

在正常位置 (0) 可顺时针方向旋转表冠，为腕表上链。请务必上满链，直至感到表冠有阻力为止。您的腕表具备约60小时的动力储备。为确保腕表的最佳精准度，请每天例行对腕表上满链。佩戴腕表时，表冠必须始终处于0位置。

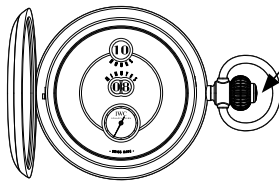
时间设置

将表冠拉至位置1，中止机芯运转。现在，您可以缓慢向右或向左旋转表冠，以设定当前时间。将表冠推回至0位置，即可启动秒针。

表盖的开启及关闭



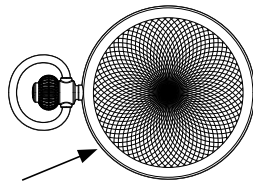
时间在前盖合上时仍可读取。



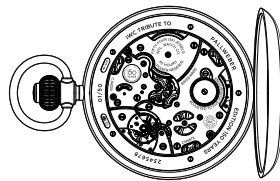
若要阅读完整的时间显示，请按下表冠上的按钮，以开启前盖。

前盖弹开时，请用拇指轻按前盖进行缓冲，否则铰链经年累月使用可能发生损害。若要关闭前盖，直接合上即可。合上时按压按钮，以避免对开关装置造成不必要的磨损。

与前盖不同，底盖是经典的卡扣式表盖。您可在表盖和表壳之间，靠近表冠之处找到一个小凹槽。



用您的指甲按压凹槽，即可打开底盖。



若要合上底盖，直接盖上，直至听到喀嗒声即可。

表盖不具有防水性能，仅用于保护表镜与您的怀表免受灰尘及污垢污染。怀表的密封垫圈可防轻溅的水花，但应避免将怀表浸入水中。

关于磁场的注意事项

鉴于近年来稀土合金高强磁铁（比如钕铁硼磁铁）的广泛应用——包括用于扬声器、手机以及珠宝饰品和手袋吸扣等物品中，机械腕表在与此类磁铁发生接触时，可能会被磁化。这种情况有可能导致腕表的走时产生永久偏差，只有通过专业消磁处理才可解除。我们建议您避免腕表接近此类磁铁。

配备软铁内壳的腕表具有较高的防磁性能，是DIN 8309防磁标准的数倍。尽管如此，当直接处于强磁铁环境中时，机芯仍然有可能

出现磁化现象。因此，我们建议您避免腕表直接与强磁铁发生接触，即使其配备软铁内壳。

如果腕表的精准度突然发生变化，请您联系IWC万国表授权经销商（官方代理商），检查您的腕表是否发生磁化。

防水

IWC万国表的防水性能以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水性能，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水性能不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水性能与建议使用方法

的资料。您的IWC万国表授权经销商(官方代理商)亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您腕表的防水性能持续正常,请您务必至少每年在IWC万国表服务中心为其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后,也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查,或经由未经授权的人员开启,IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议: 每次开启腕表并提供维修和保养服务后,IWC万国表授权经销商(官方代理商)都应对腕表进行一次防水性能测试。

注意事项

如果您的腕表搭配皮革、织物表带或者镶衬了皮革或织物的橡胶表带,请确保高品质的表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触,以避免材质褪色和提前老化。

我的腕表应多久接受一次维护保养等服务?

您的IWC万国表腕表应当多久维护一次取决于腕表本身的具体情况以及您具体的生活方式,例如您个人的佩戴习惯、佩戴频率、您所生活的环境以及您所从事体力活动的强度。您的高端机械腕表是您“自我”的延伸,它是否能长久、顺畅、出色地运转取决于它的“待遇”。因此,我们的建议是:只要您愿意,您可以一直戴着您的腕表,只有当发现它在性能、功能或走时方面出现问题时,再将其送修维护即可。那时我们会非常乐意通过恰当的检修和维护使您的腕表恢复卓越性能。

表壳材质

表壳材质	抗刮强度	抗断强度	重量
精钢	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
青铜	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
红金 / 白金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
铂金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
钛金属	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
钛合金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氧化锆)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (碳化硅)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
碳纤维	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
CERATANIUM® (氧化钛金属)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高

如需更多信息，请访问
www.iwc.com/case-materials

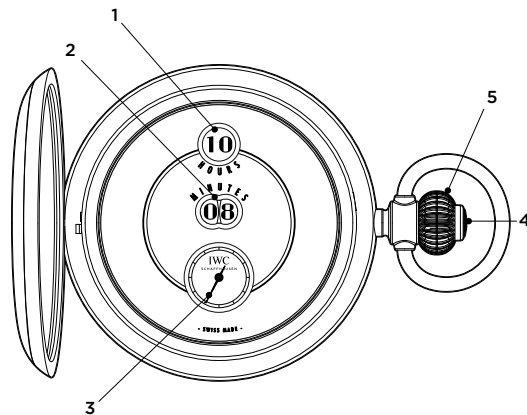
自2018年3月起生效。
规格可能有所改变。

——歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古亙久的自然法則與自成一格之品味的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每枚腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上的銳意創新或許隱於細節之處甚或不易察覺，但依舊引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

IWC萬國錶管理部

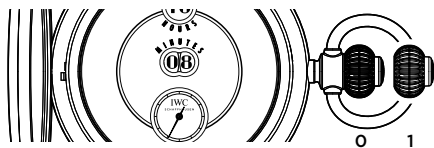
IWC 萬國錶「致敬波威柏」150週年特別版的技術特性

您的這款IWC萬國錶具有大型數字式小時與分鐘跳字顯示，並在小錶盤中顯示秒鐘。機械機芯，上足鏈時可提供約60小時的動力儲備。IWC萬國錶「致敬波威柏」150週年特別版可防輕濺的水花，防水性能為1巴，採用硬度等級為摩氏9級的凸狀藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。機芯帶有特殊鐫刻及裝飾。為確保本腕錶在未來保持超卓性能，請謹遵幾個重要的操作說明。



- | | | | |
|---|------|----|---|
| 1 | 小時顯示 | 按鈕 | 4 |
| 2 | 分鐘顯示 | 錶冠 | 5 |
| 3 | 小秒針 | | |

錶冠功能



0 - 正常位置

1 - 時間設置

正常位置

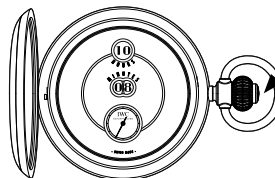
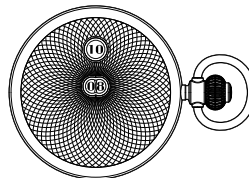
在正常位置（位置0），可順時針方向旋轉錶冠，為腕錶上鏈。每次均需上足鏈，直至感到錶冠有阻力為止。您的腕錶具備約60小時的動力儲備。為確保腕錶最佳的走時精準度，應每天上足鏈。佩戴腕錶時，錶冠必須處於0位置。

時間設置

將錶冠拉出至位置1，中止機芯運轉。現在，您可以緩慢向右或向左旋轉錶冠，將腕錶設定為當前時間。將錶冠推回至位置0，即可啟動秒針。

錶蓋的開啟及關閉

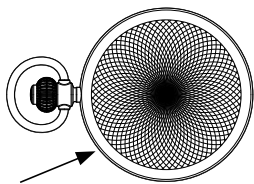
時間於前蓋合上時仍可讀取。



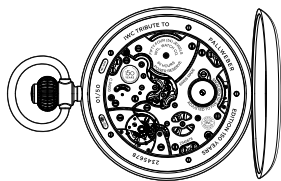
若要閱讀完整的時間顯示，請按下錶冠上的按鈕，以開啟前蓋。

前蓋彈開時，請用拇指輕按前蓋以作緩衝，否則鉸鏈經年累月使用可能發生損害。若要關閉前蓋，直接合上即可。合上時按壓按鈕，以避免對開關裝置造成不必要的磨損。

與前蓋不同，底蓋是經典的卡扣式錶蓋。您可於錶蓋和錶殼之間，靠近錶冠之處找到一個小凹槽。



用您的指甲按壓凹槽，即可打開底蓋。



若要合上底蓋，直接蓋上，直至聽到喀嗒聲即可。

錶蓋不具有防水性能，僅用於保護錶鏡與您的懷錶免受灰塵及污垢污染。懷錶的密封墊圈可防輕濺的水花，但應避免將懷錶浸入水中。

關於磁場的注意事項

鑒於近年來稀土合金高強磁鐵（比如釹鐵硼磁鐵）的廣泛應用——包括用於喇叭、行動電話以及飾品和手提包吸扣等物品

中，機械腕錶在與此類磁鐵發生接觸時，會被磁化。這種情況有可能導致腕錶的走時產生永久偏差，只有透過專業消磁才可解除。我們建議您避免腕錶接近此類磁鐵。

配備軟鐵內殼的腕錶具有較高的防磁性能，是DIN 8309防磁標準的數倍。儘管如此，當直接處於強磁場環境中時，機芯仍有可能出現磁化現象。因此，我們建議您避免腕錶直接與強磁鐵發生接觸，即使其配備軟鐵內殼。

如果腕錶的精準度突然發生變化，請您聯繫IWC萬國錶授權零售商，檢查您的腕錶是否被磁化。

防水

IWC萬國錶的防水性能以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水性能，但這並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水性能不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水性能與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權零售商亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您腕錶的防水性能持續正常，您必須至少每年一次將其送至IWC萬國錶服務中心進行檢查。當腕錶在異常惡劣環境中

使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未被授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：每次開啟腕錶並提供維修和保養服務之後，IWC萬國錶授權零售商都應對腕錶進行一次防水性能測試。

注意事項

如果您的腕錶搭配皮革、織物錶帶或者鑲襯了皮革或織物的橡膠錶帶，請確保此高品質錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

腕錶應多久保養一次？

您的IWC萬國錶腕錶最佳保養週期取決於您的腕錶與個人生活風格。保養之間所需的間隔視乎您個人的佩戴習慣，包括佩戴頻率、所在環境以及活動的強度。精密的機械錶是您個人的延伸，只要妥善照顧便能長時間順暢運行。因此，我們建議您依據個人喜好決定佩戴腕錶的時間，並於發現正常性能、功能或計時表現有所偏差時使用保養服務。我們樂於透過合適的保養服務回復其優越的性能。

錶殼材質

錶殼材質	抗刮強度	抗衝強度	重量
精鋼	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
青銅	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
紅金 / 白金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鉑金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鈦金屬	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鈦鍍合金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷(氧化鋁)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷(氧化矽)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
碳纖維	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
CERATANIUM® (氧化鈦金屬)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高

如需獲得更多資訊，請參訪 WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

自2018年3月起生效。
規格可能有所改變。

————— 正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」を時計に求める皆様、IWCのタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求めることだけではありません。

1868年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわり。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

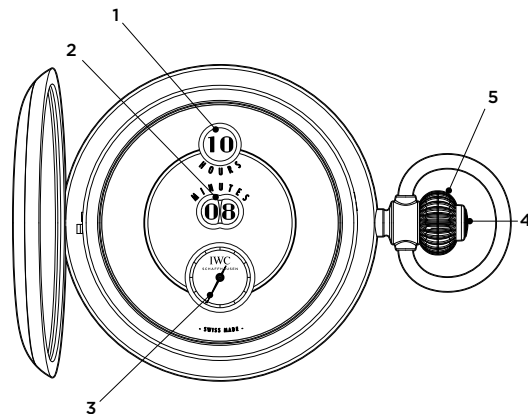
私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくても、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むことにこの想いが秘められているのです。

この度はIWCの伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。末永くご愛用いただくために、時計の取扱いについて、本書をよくお読みください。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

IWC シャフハウゼン

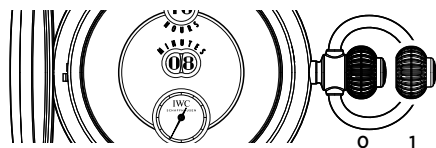
IWCトリビュート・トゥ・バルウェーバー “150 イヤーズ” の特徴

このモデルは大型のデジタル式時分表示と、サブダイヤルに配置されたスモールセコンドを備えています。搭載された機械式ムーブメントのパワーリザーブは、完全に巻き上げられた場合、60 時間です。モース硬度 9 のドーム型サファイアガラスによって保護されており、1 気圧の防水性（表面にかかる程度の水から保護）を備えるこの時計では、ムーブメントに特別なエングレーヴィングと装飾が施されています。時計を末永くご愛用いただくため、取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



1	時表示	プッシュボタン	4
2	分表示	リューズ	5
3	スモールセコンド針		

リューズの機能



0 - 通常の位置

1 - 時刻合わせ

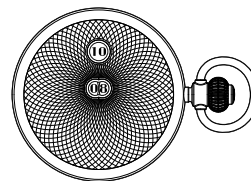
通常の位置

リューズが通常の位置（ポジション 0）にある場合、リューズを時計方向に回して自動巻きムーブメントを巻き上げることができます。はっきりとリューズの抵抗を感じるまで完全に巻き上げてください。このモデルは 60 時間のパワーリザーブを備えています。最高の精度を確保するため、リューズを毎日完全に巻き上げることをお勧めします。時計を装着する時、リューズが必ずポジション 0 の位置にあるようにしてください。

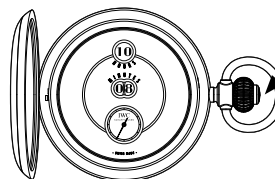
時刻合わせ

リューズをポジション 1 まで引き出すと、ムーブメントは停止します。この状態でリューズを右または左にゆっくりと回し、表示を正しい時刻に合わせます。秒針をスタートさせるにはリューズをポジション 0 に押し戻します。

蓋の開閉



時刻は蓋を閉じたままで確認できます。



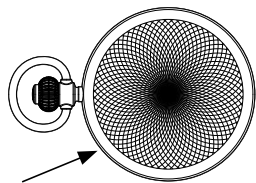
文字盤全体を見るには、リューズにあるプッシュボタンを押します。

表蓋が勢いよく開きます。長く使用している間にヒンジを損

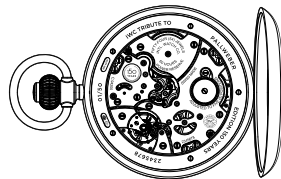
傷する恐れがあるため、親指で蓋を止めるようにしてください。使用後は蓋をボタンと閉じて元の位置に戻します。リューズのプッシュ

ボタンを押しながら蓋を閉じると、ロック機構の摩耗を軽減することができます。

表蓋とは異なり、裏蓋は古典的なスナップ式です。リュースの横、蓋とケースの間に小さな溝があります。



その溝に爪を差し込んで裏蓋を開きます。



蓋を閉じるには元の位置に戻し、蓋がケースにカチッとハマるのを確認します。

蓋は時計やガラスに汚れやホコリが付着するのを防ぐためのもので、防水機能は備えていません。ポケットウォッチに装着されているパッキンが、表面にかかる程度の水から時計内部を保護します。本モデルは水中で使用しないでください。

磁気について

近年、レアアース合金からなる強力な磁石（ネオジム磁石など）がスピーカー、携帯電話、アクセサリやハンドバッグの留め具等に広く使用されるようになりました。このような強い磁気にさらされると、機械式時計は磁化する可能性があります。その結果、時計の精度に狂いが生じると、専門家による消磁を行う以外に精度を取り戻す方法はありません。お持ちの時計を磁場に近づけないようにご注意ください。

軟鉄製インナーケースが装備されている時計は磁場から保護されています。これは DIN 8309 という厳しい規格を大きく上回る仕様です。しかし、非常に強力な磁力を持つ磁場にさらされると、このような時計でも磁化する可能性があります。そのため、軟鉄製インナーケースを装備した時計でも、直接磁場に近づけないようにお勧めします。

万が一、お持ちの IWC の時計で、突然、精度に狂いが生じることがありましたら、IWC 正規取扱販売店まで、磁化の点検についてご相談ください。

防水機能

IWC の時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、通常、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。またメートル表示は、湿気や水分が多い場所、あるいは潜水に実際に着用する場合の指標にはなりません。お持ちの時計の防水性能に適したご使用方法是、ウェブサイト www.iwc.com/ja/water-resistant でご覧いただけます。また、IWC ブティックおよび正規取扱販売店でもご案内しております。

確かな防水性を維持するため、少なくとも年に 1 回 IWC サービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWC 公認の技術者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証および責任を負いかねます。

推奨：時計の分解および内部点検の実施後は、必ず IWC ブティックまたは正規取扱販売店で防水テストを実施してください。

ご注意

革製および布製のストラップ、あるいは革製または布製インレイ付きのラバー・ストラップでは、これら高品質ストラップが、水、油性物質、溶剤、洗剤、化粧品等と接触することがないように気をつけて取り扱う必要があります。この点に注意していただくと、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

時計はどれくらいの間隔でメンテナンス整備する必要がありますか？

最適な修理の頻度は、時計ごと、またお客様のライフスタイルによって異なります。また、着用頻度、使用環境、着用時の動きの激しさといった着用習慣によっても左右されます。精密な機械式時計はお客様の身体の一部のようなものですので、丁寧に扱えばそれだけ長い間、しかも狂いなく作動致します。弊社では、ご自分で満足いただける限りそのままお使いになり、性能、機能、あるいは精度に何らかの違和感があった時点でメンテナンスを依頼されるようお勧めしております。ご依頼をお受けしましたら、適切な修理を施し、本来の最高の性能を取り戻すようにいたします。

ケースの素材

ケースの素材	耐傷性	耐摩性	重量
ステンレススティール	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● ● ● 重
ブロンズ	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● ● ● 重
レッドゴールド/ ホワイトゴールド	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● ● ● 重
プラチナ	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● ● ● 重
チタニウム	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● ● ● 重
チタンアルミナイド	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● ● ● 重
セラミック (酸化ジルコニウム)	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● ● ● 重
セラミック (炭化ホウ素)	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● ● ● 重
カーボン	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● ● ● 重
セラタニウム ^a	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● ● ● 重

詳細情報については WWW.IWC.COM/JA/CASE-MATERIALS でご覧いただけます。

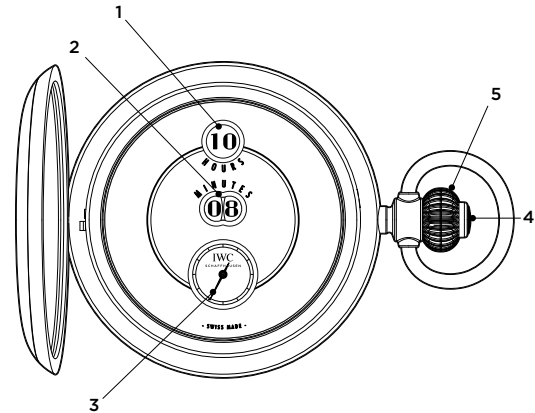
2018年3月現在。
仕様は変更される場合があります。

————— Selamat datang, Anda saat ini berada di lingkungan segelintir orang yang, jika kami tidak salah, menginginkan sesuatu yang lebih dari sekedar jam tangan. Apresiasi terhadap sebuah jam tangan lebih dari sekedar ketepatan waktunya. Antusiasme terhadap ide-ide orisinal. Penggabungan presisi dan imajinasi. Antara masa dan keabadian. Antara batas dan tak terhingga. Antara aturan yang berlaku untuk semua, dan selera yang tidak dapat dipaksakan kepada siapa pun. Karena itulah, sejak 1868, kami telah mendedikasikan lebih banyak waktu kami untuk menciptakan jam-jam tangan yang tidak hanya berfungsi dengan ketepatan mutlak, tetapi juga untuk setiap detik yang terlewatkan, memancarkan pesona pencapaian agung dari keterampilan seorang maestro: kekaguman terhadap inovasi teknis, material maupun kodrati, sekali pun tersembunyi pada detil halus yang mungkin tidak terlihat. Sekarang Anda adalah pemilik salah satu model terbaru yang menawan dari tradisi IWC ini. Kami mengucapkan selamat atas pilihan Anda dan harapan terbaik kami untuk masa-masa yang akan Anda habiskan bersama jam tangan Anda, yang mungkin tak akan dapat dijelaskan lebih dari yang dijelaskan disini.

DIREKSI IWC

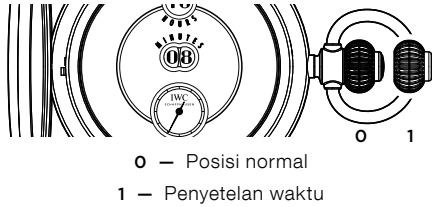
KECANGGIHAN TEKNIS IWC TRIBUTE TO PALLWEBER EDISI “150 TAHUN”

Jam tangan IWC Anda menunjukkan waktu dalam jam dan menit dengan indikator digital ukuran besar dengan gerak loncat, dan dalam detik dengan cakra angka pembantu. Mesin penggerak mekanis memiliki cadangan tenaga sekitar 60 jam dalam keadaan diputar penuh. IWC Tribute to Pallweber Edisi “150 Tahun” Anda dilindungi kaca safir bertepi lengkung dengan tingkat kekerasan 9 pada skala Mohs. Jam Anda tahan percikan air 1 bar dan memiliki mesin jam yang digravisir dan dihias secara khusus. Untuk memastikan jam tangan luar biasa ini terus berfungsi sempurna di masa mendatang, ada beberapa petunjuk penggunaan penting yang harus Anda perhatikan.



1	Indikator jam	Tombol	4
2	Indikator menit	Mahkota	5
3	Jarum detik kecil		

FUNGSI MAHKOTA



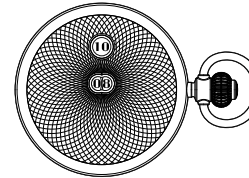
POSISI NORMAL

Dalam posisi normal (Posisi 0), mesin jam dapat diputar dengan memutar tombol putar searah jarum jam. Selalu putar jam sepenuhnya sampai terasa ada hambatan pada tombol putar. Jam tangan Anda memiliki cadangan tenaga sekitar 60 jam. Untuk menjamin keakuratan maksimal, sebaiknya jam Anda secara teratur diputar sepenuhnya setiap hari. Pada waktu jam tangan dikenakan, tombol putar harus selalu dalam Posisi 0.

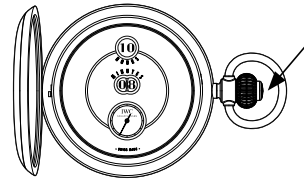
PENGATURAN WAKTU

Tariklah tombol putar ke Posisi 1. Ini akan menghentikan mesin jam. Sekarang Anda dapat mengatur waktu yang tepat dengan memutar tombol putar perlahan-lahan ke kanan atau ke kiri. Untuk memulai pergerakan jarum detik, tekanlah tombol putar sampai kembali ke Posisi 0.

MEMBUKA DAN MENGATUPKAN TUTUP



Anda dapat membaca jam dengan tutup dalam keadaan tertutup.

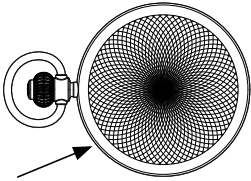


Untuk melihat seluruh tampilan, tekanlah tombol pada mahkota.

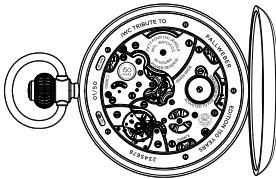
Ini akan membuka tutup sebelah depan. Tahanlah gerak tutup dengan jempol, karena jika tidak, lambat laun engsel

dapat mengalami kerusakan. Untuk mengatupkan tutup, Anda tinggal mendorongnya. Tekanlah tombol saat mendorong tutup untuk mencegah keausan pada mekanisme pengatupan.

Berbeda dengan tutup sebelah depan, tutup sebelah bawah merupakan tutup pengunci klasik. Di antara tutup dan rumah jam terdapat ceruk kecil di samping mahkota.



Tekanlah kuku jari Anda ke dalam ceruk itu untuk membuka tutup sebelah bawah.



Untuk mengatupkan tutup, Anda tinggal mendorongnya sampai mengunci.

Kedua tutup tidak kedap air. Masing-masing tutup melindungi kaca atau jam Anda dari debu dan kotoran. Seal pada jam saku Anda mencegah masuknya percikan air. Jam Anda jangan dicelupkan ke dalam air.

INFORMASI MENGENAI MEDAN MAGNET

Sebagai akibat dari semakin besarnya kemungkinan terdapatnya medan magnet yang sangat kuat dari logam campuran rare-earth (mis. neodimium-besi-boron) pada tahun-tahun belakangan ini - antara lain pada benda seperti pengeras suara, telepon genggam, serta pengait perhiasan dan tas jinjing - semakin besar pula kemungkinan jam tangan mekanik akan bersentuhan dengan medan magnet seperti itu dan termagnetisasi. Hal ini dapat mempengaruhi kecepatan jalannya jam tangan Anda, suatu masalah yang hanya dapat diatasi dengan proses demagnetisasi oleh tenaga ahli. Kami menyarankan agar Anda menjaga jam tangan Anda jauh dari jenis magnet tersebut.

Jam tangan dengan casing-dalam yang terbuat dari besi lunak memberi perlindungan lebih besar terhadap medan magnet dan jauh melampaui persyaratan standar DIN 8309. Namun demikian, tetap terdapat kemungkinan mesin penggerak jam termagnetisasi apabila diletakkan dekat dengan magnet yang sangat kuat. Oleh karena itu kami menyarankan agar jam tangan dengan casing-dalam dari besi lunak pun jangan sampai bersentuhan dengan magnet kuat.

Jika terjadi perubahan secara mendadak terhadap keakuratan jam Anda, silakan hubungi Agen Resmi IWC Untuk memastikan jam tangan Anda dapat diperiksa atas pengaruh medan magnet.

KEKEDAPAN AIR

Keterangan Kekedapan Air jam tangan IWC dinyatakan dalam bar dan bukan dalam meter. Meter, yang kerap digunakan pada industri jam tangan untuk mengindikasikan ketahanan air, tidak dapat disetarakan dengan kedalaman penyelaman karena prosedur pengujian yang sering digunakan. Daya kededapan air yang ditunjukkan dalam meter tidak memperlihatkan kemungkinan penggunaan jam tangan dalam keadaan lembab, basah, dan di dalam atau di bawah air. Petunjuk penggunaan terkait Kekedapan Air jam tangan Anda dapat ditemukan di internet di www.iwc.com/water-resistance. Agen Resmi IWC juga siap memberi informasi lebih lanjut mengenai daya kedap air.

Untuk memastikan kededapan air yang sempurna, jam tangan Anda perlu diperiksa setidaknya setahun sekali oleh pusat servis IWC. Pemeriksaan seperti itu juga perlu diadakan setelah jam tangan terpapar oleh kondisi yang tidak biasa. Jika pemeriksaan tidak diadakan sebagaimana telah ditentukan, atau jika jam

tangan Anda dibuka oleh orang yang tidak memiliki otoritas, IWC akan menolak semua klaim garansi atau pertanggungjawaban klaim.

Rekomendasi: Setiap kali jam tangan IWC Anda dibuka dan diservis, Agen Resmi IWC harus mengadakan uji Kekedapan Air.

CATATAN

Jika jam tangan Anda dilengkapi tali yang terbuat dari kulit, tekstil, atau karet dengan hiasan kulit atau tekstil, hindarilah kontak dengan air, bahan berminyak, zat pelarut dan pembersih, dan produk kosmetik. Dengan cara ini Anda dapat mencegah perubahan warna atau penuaan dini pada material tersebut.

SESERING APA JAM TANGAN SAYA HARUS DISERVIS?

Siklus servis yang optimal untuk arloji IWC Anda eksklusif menurut jam tangan dan gaya pemakaian yang unik. Interval antar servis yang diperlukan akan ditentukan oleh kebiasaan pemakaian individu; frekuensi pemakaian, lingkungan, dan intensitas kegiatan fisik yang Anda jalani. Arloji mekanis yang berfungsi baik adalah ekstensi dari diri Anda dan akan tetap bekerja dengan baik apabila dirawat dengan baik. Oleh karena itu, kami menyarankan untuk tetap memakai jam tangan Anda selama jam tangan ini memberikan kesenangan dan hanya gunakan servis tepercaya saat Anda menemukan adanya penurunan performa, fungsi, atau ketepatan waktu normal. Dengan senang hati kami akan mengembalikan performa premium dari jam tangan ini dengan servis yang tepat.

BAHAN CANGKANG/CASING

MATERIAL CANGKANG	KETAHANAN TERHADAP GORESAN	KEKUATAN PUTUS	BERAT
BAJA TAHAN KARAT	rendah ●●●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●●●● tinggi
PERUNGGU	rendah ●●●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●●●● tinggi
EMAS MERAH/ EMAS PUTIH	rendah ●●●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●●●● tinggi
PLATINUM	rendah ●●●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●●●● tinggi
TITANIUM	rendah ●●●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●●●● tinggi
TITANIUM-ALUMINIDA	rendah ●●●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●●●● tinggi
KERAMIK (ZIRKONIUM OKSIDA)	rendah ●●●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●●●● tinggi
KERAMIK (BORON KARBIDA)	rendah ●●●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●●●● tinggi
KARBON	rendah ●●●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●●●● tinggi
CERATANIUM*	rendah ●●●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●●●● tinggi

INFORMASI LEBIH LANJUT DI WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

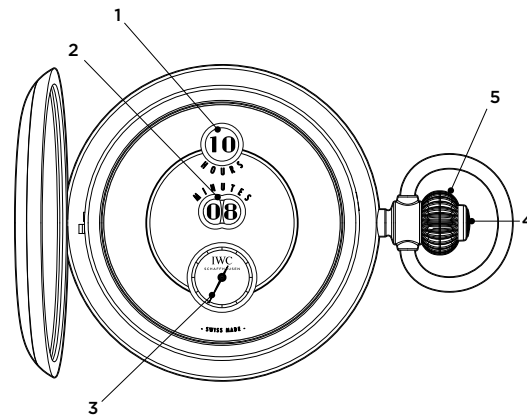
Berlaku sejak: Maret 2018.
Spesifikasi teknis dapat berubah sewaktu-waktu.

Добро пожаловать в узкий круг людей, для которых часы – нечто большее, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильном отображении времени. Настоящие произведения часового искусства вдохновляют своей оригинальностью. Они поражают воображение и открывают мир, в котором все взаимосвязано: границы и бесконечность, законы, которым подчиняется весь мир, и вкусы, которые никто диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждый момент времени исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

РУКОВОДСТВО IWC

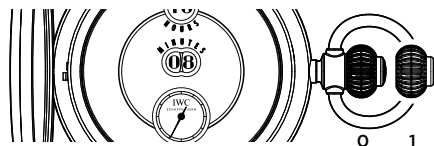
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧАСОВ IWC TRIBUTE TO PALLWEBER EDITION «150 YEARS»

Ваши часы IWC показывают время в часах и минутах при помощи крупного «прыгающего» цифрового указателя, а также секунды на дополнительном циферблате. Часовой механизм обладает запасом хода около 60 часов при полном заводе. Ваши часы IWC Tribute to Pallweber Edition «150 Years» защищены выпуклым сапфировым стеклом со степенью твердости 9 по шкале Мооса. Водонепроницаемость часов составляет 1 бар, что обеспечивает защиту от водяных брызг. Механизм декорирован специальной гравировкой. Для безупречной работы этих замечательных часов в будущем необходимо соблюдать несколько важных указаний по эксплуатации.



1	Указатель часов	Кнопка	4
2	Указатель минут	Заводная головка	5
3	Малая секундная стрелка		

ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



0 — Нормальное положение

1 — Установка времени

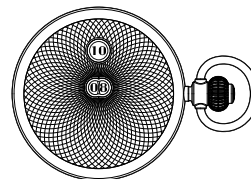
НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

При нормальном положении заводной головки (положение 0) механизм можно завести вручную вращением головки по часовой стрелке. Всегда заводите часы полностью, до того момента, как Вы почувствуете явное сопротивление заводной головки. Ваши часы обладают запасом хода около 60 часов. Для обеспечения максимальной точности необходимо полностью заводить часы каждый день. Когда Вы носите часы на руке, заводная головка должна всегда находиться в положении 0.

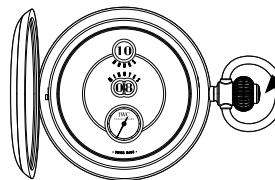
УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите заводную головку в положение 1. При этом механизм остановится. Теперь Вы можете установить текущее время, медленно вращая заводную головку вправо или влево. Для возобновления хода секундной стрелки верните заводную головку в положение 0.

ОТКРЫТИЕ И ЗАКРЫТИЕ КРЫШЕК



Вы можете просматривать время с закрытой крышкой.

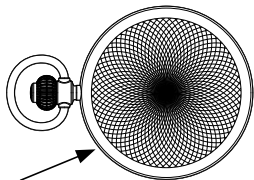


Для просмотра всех показаний нажмите кнопку на заводной головке.

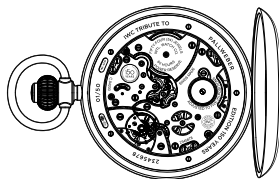
При этом передняя крышка распахнется. Открывающуюся крышку немного придерживайте большим пальцем,

в противном случае со временем может повредиться шарнир. Чтобы закрыть крышку, просто захлопните ее. При этом удерживайте нажатой кнопку, чтобы не подвергать замыкающий механизм преждевременному износу.

Задняя крышка, в отличие от передней, представляет собой классическую защелкивающуюся крышку. Между крышкой и корпусом расположен небольшой паз.



Чтобы открыть заднюю крышку, надавите ногтем на этот паз.



Чтобы закрыть крышку, просто прижимайте ее до тех пор, пока она не защелкнется.

Крышки этих часов не являются водонепроницаемыми. Они защищают стекла и часовой механизм от проникновения

пыли и грязи. Уплотнения карманных часов обеспечивают защиту от водяных брызг. Часы нельзя погружать в воду.

УКАЗАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО МАГНИТНЫХ ПОЛЕЙ

В последнее время широкое распространение получили предметы, содержащие сильные магниты из редкоземельных сплавов (например, сплав неодим-железо-бор) – динамики, мобильные телефоны, а также застёжки украшений и дамских сумочек. При контакте с такими материалами существует вероятность намагничивания часов, что может привести к постоянным изменениям точности хода. В этом случае потребуется вмешательство специалиста, который проведет квалифицированное размагничивание часов. Мы рекомендуем Вам избегать контакта часов с сильными магнитами.

Часы с внутренним корпусом из мягкого железа обеспечивают высокий уровень защиты от воздействия магнитных полей. Несмотря на то что данная защита значительно превышает требования норматива DIN 8309, при непосредственном контакте с сильными магнитами существует вероятность намагничивания механизма. Именно поэтому мы рекомендуем Вам избегать прямого контакта часов (даже в корпусе из мягкого железа) с сильными магнитами.

В случае внезапного нарушения точности хода Ваших часов обратитесь к уполномоченному официальному представителю мануфактуры IWC для проверки их намагниченности.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Показатели в метрах, часто используемые в часовой индустрии для указания водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения ввиду особенностей лабораторных испытаний. Обозначение в метрах не дает представления о действительной возможности использования часов в условиях влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию часов в зависимости от их водонепроницаемости Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Уполномоченные официальные представители IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной водонепроницаемости часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если такие осмотры не проводятся, или

часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никаких претензий и освобождает себя от всех обязательств.

Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов и осуществления сервисного обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если ремешок Ваших часов изготовлен из таких материалов, как кожа, текстиль или каучук (с кожаными или текстильными вставками), избегайте контакта данного высококачественного продукта с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это позволит предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

КАК ЧАСТО СЛЕДУЕТ ОТДАВАТЬ ЧАСЫ НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ?

Оптимальная частота проведения сервисного обслуживания Ваших часов IWC зависит от конкретного изделия и Вашего образа жизни. Необходимый интервал между обслуживаниями определяется Вашими индивидуальными привычками, частотой ношения часов, условиями эксплуатации и уровнем Вашей физической активности. Приобретенные Вами изысканные механические часы станут продолжением Вашей личности и при соответствующем уходе будут служить Вам долгие годы. Поэтому мы рекомендуем Вам носить их так часто, как Вам этого хочется, и обращаться за сервисным обслуживанием лишь в том случае, если Вы заметите какие-либо неполадки во время эксплуатации, нарушения работы функций или точности хода. Мы с удовольствием восстановим безупречный ход Ваших часов, осуществив необходимое обслуживание.

МАТЕРИАЛЫ КОРПУСА

МАТЕРИАЛ КОРПУСА	УСТОЙЧИВОСТЬ К ПОЯВЛЕНИЮ ЦАРАПИН	ПРОЧНОСТЬ	ВЕС
НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
БРОНЗА	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
РОЗОВОЕ ЗОЛОТО/ БЕЛОЕ ЗОЛОТО	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
ПЛАТИНА	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
ТИТАН	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
АЛЮМИНИД ТИТАНА	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
КЕРАМИКА (ОКСИД ЦИРКОНИЯ)	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
КЕРАМИКА (КАРБИД БОРА)	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
КАРБОН	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
CERATANIUM*	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО АДРЕСУ WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

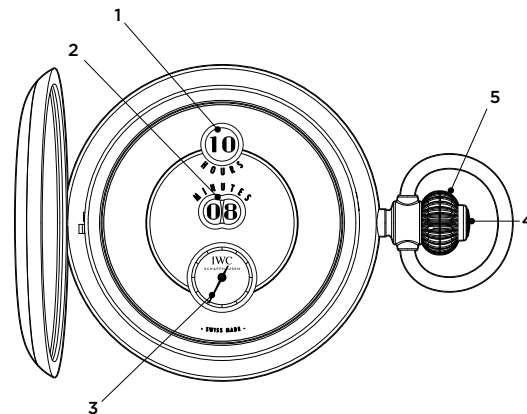
Документ утвержден: март 2018 года.
Технические спецификации могут изменяться.

Запрошуємо до вузького кола обраних, які очікують від свого годинника набагато більшого, ніж просто ідеальної точності. Ми переконані, що цінність годинників – не тільки у відображенні точного часу. Справжні витвори годинникового мистецтва зачаровують своєю оригінальністю та гармонійністю. Вони полонять уяву, і ми робимо вибір між межами та безмежністю, між законами, яким підпорядкований весь світ, та смаками, які ніхто і нікому не може диктувати. Саме тому, починаючи з 1868 року, ми багато часу присвячуємо розробці годинників, у яких щомиті відчуваєш красу великих досягнень та неперевершеність майстерного виконання. Такий ефект досягається завдяки винаходам у галузі техніки, матеріалів та дизайну, навіть якщо вони криються в найдрібніших, непомітних оку деталях. Ми від щирого серця вітаємо Вас із вибором годинника мануфактури IWC та бажаємо відчувати справжню насолоду від володіння цим унікальним виробом. Ми вважаємо, що наш годинник важко описати краще, ніж це зроблено на сторінках цієї брошури.

КЕРІВНИЦТВО МАНУФАКТУРИ IWC

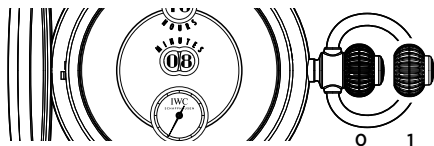
ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГОДИННИКА IWC TRIBUTE TO PALLWEBER EDITION «150 YEARS»

Ваш годинник виробництва IWC показує час у годинах та хвилинах за допомогою великого «стрибаючого» цифрового індикатора, а також секунди на додатковому циферблаті. Годинниковий механізм забезпечує запас ходу приблизно до 60 годин при повному заводі. Ваш годинник IWC Tribute to Pallweber Edition «150 Years» захищений за допомогою випуклого сапфірового скла зі ступенем твердості 9 за шкалою Мооса. Водонепроникність годинника становить 1 бар, що забезпечує захист від водяних бризок. Годинниковий механізм декорований спеціальним гравіруванням. Для бездоганної роботи цього надзвичайного годинника у майбутньому слід обов'язково дотримуватися декількох важливих вказівок щодо його використання.



1	Індикатор годин	Кнопка	4
2	Індикатор хвилин	Заводна головка	5
3	Мала секундна стрілка		

ФУНКЦІЇ ЗАВОДНОЇ ГОЛОВКИ



0 — Нормальне положення

1 — Встановлення часу

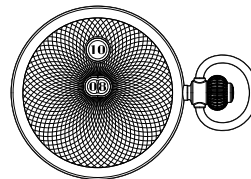
НОРМАЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ

У нормальному положенні заводної головки (положення 0) шляхом її прокручування за годинниковою стрілкою можна завести годинниковий механізм. Годинник завжди заводьте повністю, тобто до тих пір, поки Ви не відчуєте опір заводної головки. Запас ходу Вашого годинника становить приблизно 60 годин. Для досягнення максимальної точності ходу слід кожного дня повністю заводити годинник. Коли Ви носите годинник, заводна головка повинна завжди перебувати у положенні 0.

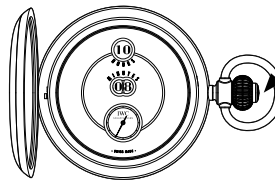
ВСТАНОВЛЕННЯ ЧАСУ

Встановіть головку в положення 1. При цьому механізм зупиниться. Тепер Ви можете встановити поточний час, повільно прокручуючи заводну головку вправо чи вліво. Для відновлення ходу секундної стрілки затисніть заводну головку в положення 0.

ВІДКРИВАННЯ ТА ЗАКРИВАННЯ КРИШОК



Ви можете переглядати час із закритою кришкою.

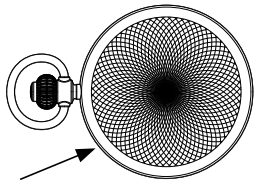


Для перегляду всіх показів натисніть кнопку на заводній головці.

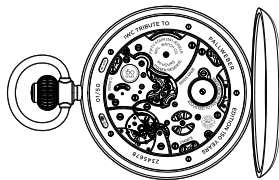
При цьому передня кришка розкриється. Коли кришка відкривається, трохи притримуйте її великим пальцем,

інакше з часом шарнір може зазнати пошкоджень. Щоб закрити кришку, просто натисніть на неї. При цьому утримуйте натиснутою кнопку, щоб не піддавати механізм замикання передчасному зносу.

Задня кришка, на відміну від передньої, представляє собою класичну заціпну кришку. Між кришкою та корпусом розташований невеликий паз.



Щоб відкрити задню кришку, натисніть нігтем на цей паз.



Щоб закрити кришку, притискайте її до тих пір, поки вона не заскочить у паз.

Кришки цього годинника не є водонепроникними. Вони захищають скло й годинниковий механізм від потрапляння пилу та бруду. Ущільнення кишенькового годинника забезпечують

захист від водяних бризок. Годинник не можна занурювати у воду.

ВКАЗІВКА ЩОДО МАГНІТНИХ ПОЛІВ

Останнім часом все більшого поширення набувають предмети, в яких застосовуються потужні магніти з рідкісноземельних сплавів (наприклад, сплав неодим-залізо-бор) – гучномовці, мобільні телефони, а також застібки прикрас і дамських сумочок. Під час контакту із такими магнітами механічні годинники можуть намагнічуватися. Це може призводити до постійних відхилень у точності ходу. У такому разі буде необхідне втручання фахівця, який виконає розмагнічування годинника. Ми рекомендуємо не тримати годинники поблизу таких магнітів.

Годинники з внутрішнім корпусом із м'якого заліза забезпечують більш високий рівень захисту від магнітних полів та суттєво перевищують вимоги стандарту DIN 8309. Однак навіть за таких умов контакт із дуже потужними магнітами може призвести до намагнічування механізму годинника. Тому ми рекомендуємо не тримати годинник безпосередньо поблизу сильних полів, навіть якщо його внутрішній корпус виконано з м'якого заліза.

У разі раптового порушення точності ходу зверніться, будь ласка, до уповноваженого офіційного представника мануфактури IWC для перевірки Вашого годинника на намагнічування.

ВОДОНЕПРОНИКНІСТЬ

Водонепроникність годинників мануфактури IWC вказується не в метрах, а в барах. Значення в метрах, яке часто використовується в годинниковій промисловості для відображення водонепроникності, неможливо ототожнювати з глибиною занурення на основі застосовуваних процедур випробувань. У зв'язку з цим значення в метрах не дозволяють точно оцінити реальні можливості застосування годинників в умовах вологості, у воді та під водою. Рекомендації стосовно водонепроникності Вашого годинника Ви знайдете на сайті www.iwc.com/water-resistance. Уповноважений офіційні представники мануфактури IWC з радістю нададуть Вам таку інформацію.

Для забезпечення бездоганної водонепроникності Вашого годинника необхідно принаймні один раз на рік проводити його огляд в сервісному центрі IWC. Такий огляд слід також здійснити, якщо Ваш годинник зазнав екстремальних наван-

тажень. У випадку виконання даного контролю неналежним чином або відкриття корпусу годинника не уповноваженою на це особою мануфактура IWC не приймає жодних претензій та знімає з себе всі гарантійні зобов'язання.

Рекомендація: після кожного відкриття корпусу і технічного обслуговування Вашого годинника IWC уповноважений офіційний представник мануфактури IWC повинен повторно провести випробовування на водонепроникність.

ВКАЗІВКА

Якщо ремінець Вашого годинника виготовлений зі шкіри, тканини чи каучуку зі шкіряними чи текстильними вставками, то слідкуйте, щоб на нього не потрапляли вода, мастильні матеріали, розчинники, мийні засоби чи косметичні вироби. Таким чином Ви можете запобігти знебарвленню та швидкому старінню матеріалу.

ЯК ЧАСТО СЛІД ВИКОНУВАТИ СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ГОДИННИКА?

Оптимальний цикл сервісного обслуговування для вашого годинника IWC залежить від вашого годинника та вашого способу життя. Необхідний інтервал між обслуговуванням буде визначатися вашими індивідуальними звичками носіння, частотою носіння, навколишнім середовищем та інтенсивністю фізичної активності. Цей вишуканий механічний годинник стане продовженням вашої особистості і при відповідному догляді слугуватиме вам довгі роки. Тому ми рекомендуємо вам носити його так часто, як вам цього хочеться, і звертатися за сервісним обслуговуванням лише в разі, якщо ви помітите будь-які відхилення під час експлуатації, порушення роботи функцій або точності ходу. Ми із задоволенням відновимо бездоганний хід вашого годинника, здійснивши необхідне обслуговування.

МАТЕРІАЛИ КОРПУСУ

МАТЕРІАЛ КОРПУСУ	СТІЙКІСТЬ ДО ПОЯВИ ПОДРЯПИН	МІЦНІСТЬ	ВАГА
НЕРЖАВІЮЧА СТАЛЬ	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
БРОНЗА	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ЧЕРВОНЕ/БІЛЕ ЗОЛОТО	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ПЛАТИНА	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ТИТАН	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
АЛЮМІНІД ТИТАНУ	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
КЕРАМІКА (ОКСИД ЦИРКОНІЮ)	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
КЕРАМІКА (КАРБІД БОРУ)	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
КАРБОН	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
CERATANIUM®	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ: WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

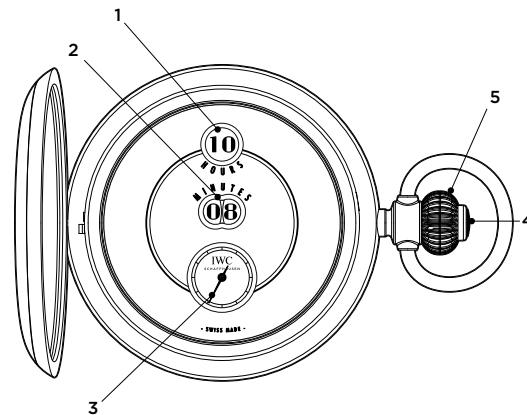
Станом на: березень 2018 року.
Ми зберігаємо за собою право на технічні зміни.

————— Vítejte v malém okruhu lidí, kteří od svých hodinek vyžadují, přesně vzato, o něco víc, než aby pouze zcela přesně šly. Radost z hodinek je více, než jen radost z přesného času. Je to nadšení pro úžasnou myšlenku. Pro souhru preciznosti a fantazie. Času a věčnosti. Hranic a nekonečnosti. Zákonů, které musí dodržovat celý svět, a vkusu, který nelze nikomu předepisovat. Od roku 1868 proto věnujeme o něco více času hodinkám, které mají nejen přesně jít, ale které jsou v každém okamžiku rovněž zdrojem fascinace řemeslnými mistrovskými výkony na základě nových vynálezů v oblasti techniky, materiálů nebo formy, i když spočívají často v nejmenším detailu, který třeba není ani vidět. Krásný nový příklad této tradice značky IWC je nyní Vaším majetkem: Chtěli bychom Vám k němu srdečně poblahopřát a připojit přání, abyste se svými hodinkami získali čas, který snad vůbec nelze popsat přesněji – než zde.

VEDENÍ SPOLEČNOSTI IWC

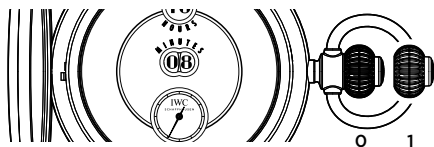
TECHNICKÉ DETAILY HODINEK IWC TRIBUTE TO PALLWEBER EDITION “150 YEARS”

Vaše hodinky IWC Vám ukazují čas v hodinách a minutách na velkém přeskakujícím digitálním displeji a vteřinách na pomocném ciferníku. Mechanický strojek má po plném natažení rezervu chodu přibližně 60 hodin. Vaše hodinky IWC Tribute to Pallweber Edition “150 Years” jsou chráněny vypouklým safírovým sklíčkem se stupněm tvrdosti 9 dle Mohsovy stupnice. Vaše hodinky jsou chráněny proti stříkající vodě do 1 bar, strojek je speciálně gravírovaný a zdobený. Aby tyto výjimečné hodinky mohly plnit své funkce i v budoucnu, musíte bezpodmínečně dodržovat několik důležitých pokynů k obsluze.



1	Zobrazení hodin	Tlačítko	4
2	Zobrazení minut	Korunka	5
3	Malá vteřinová ručička		

FUNKCE KORUNKY



0 – Normální poloha

1 – Nastavení času

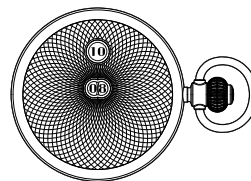
NORMÁLNÍ POLOHA

V normální poloze (pozice 0) můžete strojek natáhnout pootáčením korunkou ve směru hodinových ručiček. Hodinky natahujte vždy naplno, dokud neucítíte odpor korunky. Vaše hodinky mají rezervu chodu přibližně 60 hodin. Aby bylo dosaženo maximální přesnosti chodu, měli byste hodinky naplno natahovat pravidelně každý den. Při nošení hodinek se musí korunka vždy nacházet v pozici 0.

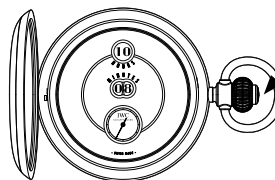
NASTAVENÍ ČASU

Vytáhněte korunku do pozice 1. Tím zastavíte strojek. Nyní můžete pomalým otáčením korunkou doprava nebo doleva nastavit aktuální čas. Pro uvedení vteřinové ručičky do chodu zamáčkněte korunku znovu do pozice 0.

OTEVŘENÍ A ZAVŘENÍ VÍČEK



Čas lze odečíst při zavřeném víčku.



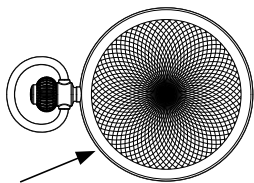
Pro kompletní náhled zobrazených údajů stiskněte tlačítko na korunce.

Přitom se otevře přední víčko. Zpomalte prosím víčko trochu

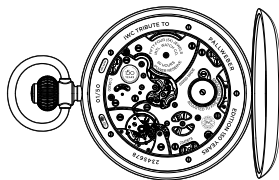
palcem, protože jinak by se mohl trvale poškodit kloubový závěs.

Pro zavření víčka jednoduše přiklopte. Stiskněte přitom tlačítko, aby se uzavírací mechanismus zbytečně neopotřeboval.

Na rozdíl od předního víčka se u zadního víčka jedná o klasické víčko na zaklapnutí. Mezi víčkem a pláštěm naleznete vedle korunky malý zárez.



Pro otevření víčka zatlačte nehtem do zárezu.



Pro zavření víčko jednoduše přiklopte a nechte je zaklapnout.

Víčka nejsou vodotěsná. Chrání skla popř. Vaše hodinky před prachem a nečistotou. Těsnění Vašich kapesních hodinek zabráňují vniknutí stříkající vody. Hodinky by se neměly ponořovat do vody.

UPOZORNĚNÍ K MAGNETICKÉMU POLI

Na základě stále většího výskytu velmi silných magnetů ze slitin vzácných zemin (například neodym-železo-bor) v posledních letech – vyskytují se mimo jiné v předmětech, jako jsou reproduktory, mobilní telefony a rovněž uzávěry šperků a kabelek – mohou být mechanické hodinky při kontaktu s takovými magnety zmagnetizovány. To může vést k trvalým odchylkám v chodu Vašich hodinek, které bude možné odstranit jen odborným odmagnetizováním. Doporučujeme Vám, abyste hodinky k těmto magnetům nepřibližovali.

Hodinky s vnitřním pláštěm z magnetické oceli poskytují vyšší ochranu proti magnetickému poli a několikanásobně překračují požadavek podle normy DIN 8309. Přesto může i u nich dojít v bezprostřední blízkosti velmi silných magnetů ke zmagnetizování strojek. Doporučujeme Vám proto, abyste ani hodinky s vnitřním pouzdem z magnetické oceli nevystavovali přímému kontaktu se silnými magnety.

V případě náhlé změny v přesnosti chodu se prosím obraťte na autorizovaného prodejce značky IWC (Official Agent), aby prověřil, zda Vaše hodinky nejsou zmagnetizovány.

VODOTĚSNOST

Údaj o vodotěsnosti se u hodinek IWC udává v barech a ne v metrech. Údaje v metrech, které se jinak v hodinářství pro uvádění vodotěsnosti často používají, nejsou na základě častých testů rovnocenné s hloubkou ponoru. Údaje v metrech proto ani neumožňují činit závěry ohledně skutečných možností použití při vlhkosti, za mokra a případně pod vodou. Doporučení k použití v souvislosti s vodotěsností Vašich hodinek naleznete na internetu na adrese www.iwc.com/water-resistance. Také Váš autorizovaný prodejce značky IWC (Official Agent) Vám rád poskytne tyto informace.

Pro zajištění bezvadné vodotěsnosti Vašich hodinek, musí být minimálně jednou ročně přezkoušeny servisním střediskem značky IWC. Takové přezkoušení se musí rovněž provést po mimořádné zátěži. Pokud nebudou tato přezkoušení řádně provedena nebo pokud nebudou hodinky otevřeny autorizovanými osobami, neposkytuje společnost IWC záruku a odmítá jakékoliv nároky z odpovědnosti.

Doporučení: Po každém otevření Vašich hodinek IWC a servisním zásahu na nich musí Váš autorizovaný prodejce značky IWC (Official Agent) znovu provést zkoušku vodotěsnosti.

UPOZORNĚNÍ

Pokud jsou Vaše hodinky opatřeny páskem z kůže, textilu nebo kaučuku zdobeného textilem, popř. kůží, zabraňte kontaktu Vašeho kvalitního pásku s vodou, olejnatými látkami, rozpouštědly, čistícími prostředky nebo kosmetickými výrobky. Tak můžete předejít změně zabarvení a rychlému stárnutí materiálu.

JAK ČASTO SI MÁM HODINKY NECHAT SERVISOVAT?

Optimální servisní cyklus vašich hodinek IWC je individuální pro každý jejich typ a pro životní styl nositele. Správný interval mezi návštěvami servisu se bude odvíjet od vašeho osobního způsobu nošení – frekvence, prostředí a intenzity fyzických aktivit. Luxusní mechanické hodinky jsou vaší součástí a délka a kvalita jejich služby se přímo odvíjí od poskytované péče. Doporučujeme vám je tedy nosit jak dlouho jen libo a servisu je svěřit v případě, že zaznamenáte jakoukoli odchylku od běžného výkonu, funkce či časoměry. Bude nám potěšením navrátit v takovém případě vašim hodinkám jejich výjimečnou výkonnost prostřednictvím vhodného servisu.

MATERIÁLY POUZDRA

MATERIÁL POUZDRA	ODOLNOST PROTI POŠKRABÁNÍ	PEVNOST	HMOTNOST
NEREZOVÁ OCEL	nizká ●●●●● ● vysoká	nizká ●●●●● vysoká	nizká ●●●●● vysoká
BRONZ	nizká ●●●●● ● vysoká	nizká ●●●●● vysoká	nizká ●●●●● vysoká
ČERVENÉ ZLATO / BÍLÉ ZLATO	nizká ●●●●● ● vysoká	nizká ●●●●● vysoká	nizká ●●●●● vysoká
PLATINA	nizká ●●●●● ● vysoká	nizká ●●●●● vysoká	nizká ●●●●● vysoká
TITAN	nizká ●●●●● ● vysoká	nizká ●●●●● vysoká	nizká ●●●●● vysoká
ALUMINID TITANU	nizká ●●●●● ● vysoká	nizká ●●●●● vysoká	nizká ●●●●● vysoká
KERAMIKA (OXID ZIRKONU)	nizká ●●●●● ● vysoká	nizká ●●●●● vysoká	nizká ●●●●● vysoká
KERAMIKA (KARBID BORU)	nizká ●●●●● ● vysoká	nizká ●●●●● vysoká	nizká ●●●●● vysoká
KARBON	nizká ●●●●● ● vysoká	nizká ●●●●● vysoká	nizká ●●●●● vysoká
CERATANIUM*	nizká ●●●●● ● vysoká	nizká ●●●●● vysoká	nizká ●●●●● vysoká

DALŠÍ INFORMACE NALEZNETE NA ADRESE WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Stav: březen 2018.
Technické změny vyhrazeny.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 235 75 65
Fax +41 (0)52 235 75 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2018
IWC Schaffhausen,
Branch of Richemont International SA
Printed in Switzerland



